

FLOREAN DAL PALAZZ

— Al salte fur la Joibe —

(in fin ch'al varà fiat)

Ogni doi numars 5 centesims l'un — bez subit

Si vendin là vie da l'Edicola e là dai Tabacchini in Marciavieri, in piazza Contarene e in Borg di S. Bartolomio

REDAZION: su la fontane di piazze Contarene — AMINISTRAZION: su la fereade de Vigne

Par altri Florean al si lassarà ciatà, quand che covente, in Stamparie Jacob e Colmegne.

Moral di Florean

O ricev cheste letare e la publichi tal e qual, cu la riserve di di il miò parè nel prossim numar:

Ciar Florean

Jo no ven mingo no culì a difinditi, parcè che tu no tu has bisugne des mes difesis. Dopo dutt o sai che tu podaressis meti fur bogns testimonis cuintri insinuazions e calunis, armis zà oramai senze ponte, ma che qualchidun, qualche progressist, al voress tornà a guà.

Jo o uei di nome che saress ore di intindisi, di spiegasi clar e nett ce che uelin di par sfuei libelo, como che si divertissin di clamà, i progressisg de zornade, chei sfueis che disin la veretat.

Si è simpri giacobin par qualchidun, al diseve Taylerand, e par qualchidun si è simpri libelissg.

La veretat e jè simpri stade amare, di no podè ingluti; tant amare che une bieie zornade i umin, par liberasi di je, la butarin in un poz e la s-ciafojarin sott un grum di pieris.

Onde, domandi jò, son passas i timps che Berte filave. Uè dutt si giudiche. Dio e i umin, il pape e il re, il ministro e il deputat, il banchir e il professor, il Zudis e l'imputat, il zornalist e l'artist; dutt e dugg. Nuje s-ciampe a la critiche che jè la carateristiche dal nestri timp.

Qualunque par poc, o pe posizion o par lis sos oparis, che al sei in viste dal publich, al devi rassegnassi di jessi indagat, discutut, giudicat.

E no val il di: giudicait l'omp *publich* e lassait sta l'omp *privat*.

Chesg doi caratars in une persone sole no si puedin dividi, tajà matematicamenti e di a un: tu tu saras brav, avidnt, probò, galantomp, leal te publiche ciossè, e a chell altri: tu tu saras s-ciavezzecuel, vizios, bausar, trist, birbant in te vite private.

L'omp al è chell che la nature lu ha fatt.

Jo no deventi tant matt pai proverbios; par altri on sai un che al mi par che al disi une gran veretat: *l'omp si giudiche da lis sos azions*. Duncè, alore, pareè a ches judizi voleso cioli l'element esenzial che son lis azions privadis?

E dopo dutt no si giudichial forsi la vite private quand pe prime volte un si racomande o al ven racomandat a lis carichis publichis?

In non di Dio, isal o no isal ver che voaltris e puartais Tizio a conseil dal Comun e de provincie, o deputat, parcè che e saves che al è brav, intelligent, studios, di costums leai e onesg?

E cheste no ise dute cognossinse che ven dal exam de vite private?

Naturalmentri, la veretat e jè par so nature distrutorie. E al è qualchidun che si spavente di viodi distrute une fame, une riputazion, come che foss une istituzion. Parcè distrusi? e domandin chei tai; o no saves che a distrusi si sa dula che si scomenze, e no si sa nuje dula che si va a fini?

Amen; ma i timps e son favorevui a lis distrusions,... e ance a lis ricostruzioni! Al è masse timp che la sozietat

c adore dai idui fals, des nulitas spaz-zadis come cimis di scienze; bisugne une volte par simpri meti ognun a so puest, fa larg a dutis lis ativitas, par che no sein plui a lung calpestadis e oprimudis da une sole e prepotent inerzie!

Jù dugg chei che cuviarzin ufizis publichs e che no meritin il puest che o-cupin; jù dugg chei che han scrocade la inordine di dots e sapiens e no son che balons sglonfs di ajar fetid. Largo a cui che veramentri al lavore, a cui che veramentri sa.

Deputas, conseirs comunai e provin-ziai, amistrators di publichs istitut, dugg chei che in un mud o in chell altri e influiscin su la sorte dai produ-tors e no son altri che consumators, o che produsin anco lor une volte, o se no che vadin pai trois!

Chesti al è l'avignì!

Eco la mission di une stampe vera-mentri oneste e independent.

Mission dure, difizil, e ne la qual, pur trop, si ris-ce qualchi volte di colpi cui che forsi al ha manco colpe o nuje afat; ma che, esercitade nobilmentri, e dà il dirit di jessi superbos de proprie opare.

Il marz de nestre sozietat al è gran-dissim, e a tociálu al è di sporcìa sè stess e i altris. Ma, par ches, vinò di jessi libellisg e disonesg?

Disonesg?... Isal qualchidun che al puedi di di venus dat (no ufart, dat) bez, par fanus scrivi o taze? Che al si mostri e che al feveli.

Disonesg?... E ise oneste che stampe, che uè e puarte al cil Depretis, e do-man lu insulte e lu clame degn di infinit disprez e dopo e torne a metisi sott lis sos bandieris par dopo tornalu a mal-tratà?

Ise oneste che stampe che uè e so-sten une aminstrazion local e la raco-mande ai eletors e apene chei umin e son sintas in Comune, ju combat cun dutis lis armis e in dutis lis questions, salvo, poc dopo, di racomandaju, come tantis perlis, di gnuy ai eletors?

Ise oneste che stampe, in fons con-servatrice e reazionarie, che si viest a liberal e democratiche, e no difind la cause da l'operajo, e lavore simpri di

intrighs, di manegios, di bausis, di so-terfugios, di slealtat cun amis e nemis, continue scuele di demoralizzazion e di nissune fede?

Ise oneste che stampe?

E di front a tant ledan des classis cussi detis dirigens, in une peraule di chei che uè comandin, il popul che al sfadie e al lavore, che al assist ai ru-fianez di ciarts politicons, di un sold a la dozene, e al viod lis contradizions, lis bausis, i pentimens calcolas e il bar-cemenassi continuo dal lor interes, il po-pul, o diis jo, no hal di jessi nauseat di chesg tai che uelin metisi mestris di moral publiche e private, e no hal di voltasi anzios e plen di speranze viars di cui che i fevele un lengaz rozo anco, ma selet, sincer, un lengaz che lui al sint e al capis, parcè che al rispuind a la vos de la so anime?

O fariseos, o marciadans di peraulis e di frasis, lassait sta i sfuei libelissg e no stait vigal fur cun ches nainis! O paladins da l'onestat, no stai a scimiotà Don Chisciotte che al leve cuntri i mu-lins a vint, no stait a butà jù puartis spalancadis, no stait a copà umin muars,

Meteit vie la uestre sante indegnazion, il uestri pudich disprezz, e vignit jù da l'olimpò de nestre moral, se Dio us permet.

E cumò, zujadors di dugg i zughs, scritors che meteis il caratar al mar-ciat dai fons segres, cumò fait un brev esam di che ciosse che si clame co-scienze. E diit se voaltris e podes rin-fazià a qualchidun qualchi ciosse; diit, se ves il coragio, che seis onesg e ga-lanzumin; diit se voaltris e podes vanta nobile vite, severs propositis, e promessis di umin serios.

Scuse, ciar Florean, de fete che ti hai dade, ma o vevi propit bisugne di sfogami, parcè che al jere un piezz che che la tignivi d'entri di me.

Uelimi ben e erodimi simpri

il to bon ami e compagn

Venturin.

Chell che Florean al sint senze olè

Dialogo fra Tite Lung e Zuan Frusin

— Si par die, ciar Zuan, che la han ciatade fur bieles chei da la Cumission pal monument a Garibaldi.

— Che jè?

— Tu sas che mancien plui di dis mil francs par podè fa il monument, e al par che vevin poce fiducie di faju su. E han di dà dai spetacul par ches cont e fra i altris e han di fa recità dugg i siors da Udin.

— Eh il diavol! E ce comedie che ha di jessi che, cun tang personagios!

— No tu mi has capit o che jo no mi soi spiegat ben. E han di representà une comedie dula che han di fa la part nome siors.

— Ben e ce naine ise cheste? Crodino par ches che i bez i capitin a baluc? No sin mingo. no noaltris a Milan o a Turin dula che s'impipin di spindi dis francs su la puarte e dis francs pe ciadree! Cull prime di spindi un franc i pensin ben dos voltis, e dopo pensat al è fasil che, invece di tiralu fur, lu tegnin in te sachete. Ise cussi?

— O hai paure di sì. E po dopo dula ise dute oheste emanie par fa su chesg bez, mentri che pal monument di Vitorio no son stas bogus di fa plui di vincedoi mil francs? Mi par a mi che dovevin completa chel monument di Vitorio che al ha un clap di base senze nuje, nud afat, e nance no i han mitut lis epigrafis. Si doveve fa tant par Vitorio come par Garibaldi, e no ve tang furors cumò mentri che prime si ha fate une vere pitocarie.

— Cui sa ce che credin di vè a Udin perchè che han il re a ciavall!

— Ma quand che si diis che cull no han mai di fant une di juste!

— Come che no mi plas l'idee di chell sfuei che al voress che il lavor dal monument di Garibaldi al fos dat al tal scultor perchè che adottand il so proget lui al lavorares par poc e par nuje.

— E jè vere, e no mi plas nance a mi, perchè che dopo dutt chell scultor nol ha bisugne di fassi un non in te art, che lu ha zà.

— E po che lassin che i artig che han di lavorà e guadagnin di vivi par die! Ce isal ches lavorà gratis in chesg agns di pos lavoro e di miserie? Quand che ven fur qualche buride, che jè rare come lis mos-cis blancs, si ha di viodile puartade yie da cui che nol ha bisugne e che la fas par nuje! Po cemud hano di fa alorè i artig che han bisugne? Hano di vivi di glorie?

— Al è chell che o diis ance jo. E mi par che saress ore che a Udin i siors e vessin di judà i operajos e i artig cul dai ai citadins i lavors, perchè che ca si sa fa come fur e ance mior se va ben.

— Tu has reson, vedarin come che larà. In tant o ti saludi.

— A riviodisi.

Florean in borg di Viole

Eco la traduzion de letare di che siorute che us fevelavi Joibe stade:

Florean dal mid cur!

Forsit che la Maghe di borg di Viole no existi plui, opur che no lavori, perchè che Florean al tas, nol viod ce che al suced, e al lasse che il mond al vadi come che al ul.

Cussi o pensavi tra di me, savind che invece la Maghe e jè vive e sane e torne a ciapà flat tal lavor.

Dunce, ciar Florean, o ti svoarai jo par diti che in chesg diis e jè stade la vie de Maghe une mulinarie e i ha puartat la flor de farine di forment, sicur par che fasi i macaronis chesstis fiestis.

No ocor che ti diis che contadins e borghesans e tornin a cori su e ju par consultà la Maghe in tes lor oiossis, bidlis e brutis, buinis e ciativis.

E no baste la scarpe gruesse che torni a bati a la puarte de Maghe, ma ance int in veladon e in capelin e domande di jè e va in classe e torne vie contente come une pasche.

Figuriti che zà seris e jerin dos siorutis, zovinis, ben vistudis e in capelin che spassizavin su e jù, ma no si fidavin mai di là dentri. Ciale di cà, ciale di là, finalmentri, quand che ordevin di jessi sicuris che nissun lis vedeve, e han ciapade la puarte de Maghe e vie dentri come dos saetis.

Tu pus nome crodi se cumò la buteghe no torne a rindi ben e no mal. Si sa che ancemò no si torne a ciapà setante franchs in di come une volte, ma par altri e rivaria prest a che some se no plui.

Diambar! Si trate nujemanco che par un sempli magnetismo, opur par induvinà qualche stupidagine i uelin quatri francs, e se al è un cèntesin di manco no si fas nuje. E sasta cemud che si fas a induvinà? Tal dirai jo.

La massarie e ricev la int che ven a bas. In tant e scomenze a tirai su i passaraz, e diis che la parone e jè impiede par un moment. Dopo un poc a la volte e fas ciacà il merlo o la merle sul motiv de visite, sul paroc e sul paroc fin che il merlo o la merle e squacare dutt il pur da l'impur.

La parone stant disore, cul miezz di une bu chete e sint dute la naine da la prime peraule sin l'ultime e quand che il merlo o la merle o van disore pal consult e par l'indovin, la Maghe e da lis rispuestis e fas ance lis domandis daur chell che ha sintut pe buchete.

E di che han di jessi ancemò tant stupis in ches mond di crodi e di spindi bez par chesstis

pajassadi! Chell tal miedi al va ancemò la vie de Maghe e hoi savut che un tal marit al spindeve fintenemai quindis e ance vinc francs par volte par savè se la so femine i oleve ben! Ciale tu e ce qualitat di tipos!

Par uè baste, ciar Florean, o continuerai un altre di. O ti saludi, mandi, mandi.

la to assidue

Bete.

Leterature di Florean

Memini.

A mangià ben al costo,
diseve chel Golos (1)
fasint la digestion
di qualchi bon bocòn;
e lu erod anee jo.

Ma ce diressial po
(agnui dal paradisi!)
s'al podes tornà fur ai nestris dis,
a viodi che, lassàt lis gialinazzis,
i pastiz, lis fuiazziz,
e altris tatarès apètitos
delizie dal golos
(parcè che puartin scrit: *Non mi toccate!*)
coste un voli dal cial
ance chel pòc di pan,
che poce di polente
al piaret ch'al stente....?

(1) Viod Pieri Zorot -- Il Golos.

Da la zae di Florean.

Al par impussibil, ma nol passe squasi funeral che nol vevi di sucedi qualchi sbegaz.

E dutt parò? Par vie de buteghe. M'capiis zà ca che nei di.

Miarcus di sere e puartarin in glesie une pùare fantate di S. Roc. Sior sì che quand che tocave di puartale da la glesie al cimiteri i pizzighès no volevin lassale puarta des frutatis come che vevin fat prime.

E mi disin anee che par vie dai carantans il plevan di S. Nicolò nol voleve là al cimiteri.

Al nassè un batibui, ma sicome i contadins che jerin lì i es han mostradis duris, cussì il funeral al continuà in regule.

Nome che pastrade si vedeve il plevan in gran confabulazion cun Comel. E ce qualitat di preeris che al diseve!

E saves di che inee te roe che ciatarin Miarcus matine? Ben: la ciatarin in une posizion e in mud che mostrave chell che no si po mostrà in publich. Un de Comunè che al jere presint al lè dopo a contà la storie in t' une speziarie e al disè: Orpo! Si la fè che no hai mai vidude une..... robe compagne!

* * *

A Udin no si scherze. Quand che il Comun al mett fur une lez o un regolamento si pardie che si la fas esegui in dutis lis regulis. Al devente su lis plazis e su lis stradis une spezie di stat d'assedio, e jo m'impipi dal paterno Guviar di so Maestat il Zar di dutis lis Russis e di chell altri po manco paterno Guviar di so Maestat Checo-Bepo.

Nol è nuje ca di che quand che lis lez e i regolamens e son bisognèfaju esegui. Ma corpo e ance di bio, and'è di ches lez e di chei regolamens che fasin propit ridi se no fasin val.

E disin che je libertat di comercio, magari cussì no. Ma par esempi une femine no po comprà un par di gialinis fur de puarte de citat o di lung il borg, e bisugne che si contentin di comprà sul marciat. In cas divians contravenzion e multe. E ce qualitat di libertat, no mo?

Ma par altri e lassin che dugg quang chei foresg e vegnin su la piazze a puarta vie dutt il biel e il bon, lassand cull la pies robe e ciare un ecess! Un biel interess che al fas il Municipi pai citadins che devin pajà la robe un voli dal cial cun tantis tassis che seugnin pajà fra Guviar, Provinzie e Comun!

Ma al è dutt flat butat vie parcè che a palazz no si cognoss reson.

* * *

Cheste e jè sucedude la vilie di Nadal. Un sior al veve fate une bielespe in piazze par quindis o sedis francs, pes fiestis di Nadal. Al jere un poc di dut: ciar, polam, ris, pastis, robe purzine, formadi, sponge e ce sao jo.

Cheste robe e jere in un zeì e par no fassi viodi a puartalu i al consegnà a un frutat.

Al rive sul puint de roe, al incontro un tal e si ferme a ciacà. Il frutat al poe intant il zeì su la banchine dal puint, al passe un altri frutat e par scherzà, par matea come che fasin lor, co-rind i dà un spenton al zeì e jù dute la barache te roe.

E podes imaginasi il stat di chell puar sior che al restà lì come inciantat. No ocor nance di che ance il frutat che al veve il zeì al corè vie a giambis. E ce fiestis che al ha fatt chell sior!

VINCENZO LUCCARDI, redator resp. prov.

Udin, Stamparie Jacob e Colmegne.

* *